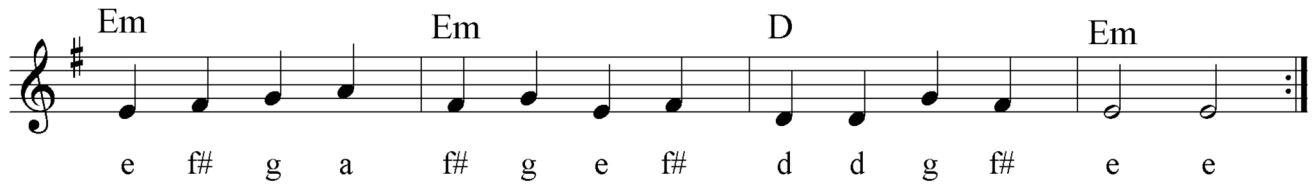
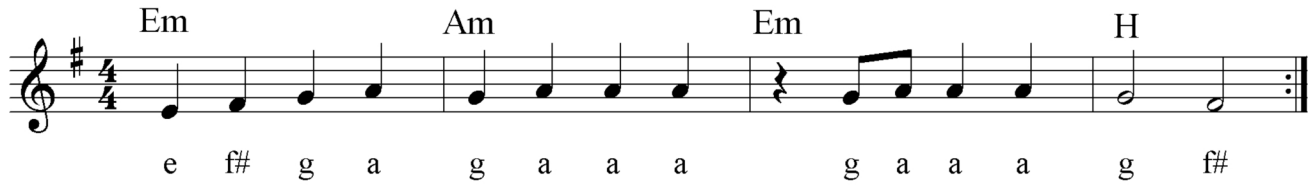


Süt ictim dilim yandı

Türkisches Volkslied



Süt İçtim Dilim Yandı - **Amanın Amanın**
Döküldü Kilim Yandı - **Kız Sana Hayranım**

Ben Kilimde Değilim - **Amanın Amanın**
Bahçemde Gülüm Kaldı - **Kız Sana Hayranım**

Cendermeyim Cenderme - **Amanın Amanın**
Beni Yoldan Dönderme - **Kız Sana Hayranım**

Ben De Bir İzinliyem - **Amanın Amanın**
Canıma Kasteyleme - **Kız Sana Hayranım**

Cenderme Çavuşuyam - **Amanın Amanın**
Yol Verin Savuşuyam - **Kız Sana Hayranım**

Beni Çavuş Sanmayın - **Amanın Amanın**
Bölüğün Başkanıyam - **Kız Sana Hayranım**

KILIS TÜRKÜSÜ

1. Süt İçtim Dilim Yandı - **Amanın Amanın**
Ich habe Milch getrunken, habe meine Zunge verbrannt
Döküldü Kilim Yandı - **Kız Sana Hayranım**
Ist umgekippt und hat den Teppich verbrannt
2. Ben Kilimde Değilim - **Amanın Amanın**
Ich bin nicht auf den Kilim aus (ist mir egal)
Bahçemde Gülüm Kaldı - **Kız Sana Hayranım**
In meinem Garten ist meine Rose geblieben
3. Cendermeyim Cenderme - **Amanın Amanın**
Ich bin ein Gendarm, bin ein Gendarm
Beni Yoldan Dönderme - **Kız Sana Hayranım**
Lass mich nicht vom Weg umkehren
4. Ben De Bir İzinliyem - **Amanın Amanın**
Ich bin auch beurlaubt (ein Beurlaubter)
Canıma Kasteyleme - **Kız Sana Hayranım**
Bring mein Leben nicht in Gefahr
5. Cenderme Çavuşuyam - **Amanın Amanın**
Ich bin Gendarm-Unteroffizier
Yol Verin Savuşuyam - **Kız Sana Hayranım**
Lass die Straße frei, damit ich verschwinden kann
6. Beni Çavuş Sanmayın - **Amanın Amanın**
Glaube mir nicht (nimm nicht an), ich bin ein Unteroffizier
Bölüğün Başkanıyam - **Kız Sana Hayranım**
Ich bin Gruppenführer

süt – Milch, içtim – getrunken, dilim – Zunge, yandı – verbrannt, amanın - au weia
döküldü – umgekippt, kilim - Teppich, kız - Mädchen, kız sana hayranım - Mädchen, ich
bewundere dich

ben – ich, değilim – nicht, bahçemde – in meinem Garten, gülüm – meine Rose,
kaldı – geblieben, cendermeyim – bin Gendarm, cenderme – bin Gendarm, beni – mich,
yol – Weg, yoldan – vom Weg, dönderme – umkehren lassen

de – auch, bir – ein, izinliyem – Beurlaubter, can – Leben, canıma – mein Leben
kasteyleme – nicht in Gefahr bringen

çavuş – Unteroffizier, verin – frei geben, savuşuyam – verschwinden
sanmayın – nicht glauben, bölüğün – Gruppe, başkanıyam – Führer

Rhythmische Begleitung mit kaşık (Holzlöffel) oder parmak zili (Fingerzimbeln)

1. Grundschatag



2. Grundschatag und Gegenschlag

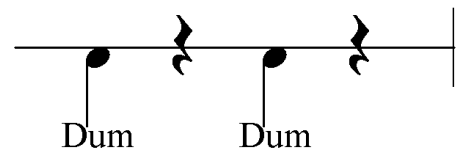


3. typisches Begleitmuster

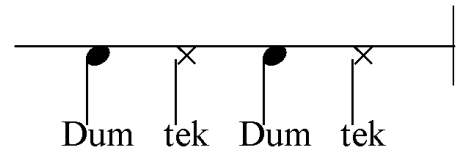


Rhythmische Begleitung auf der Darbuka

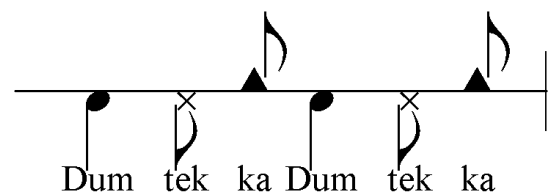
1. Schlag mit der flachen Hand (Dum)



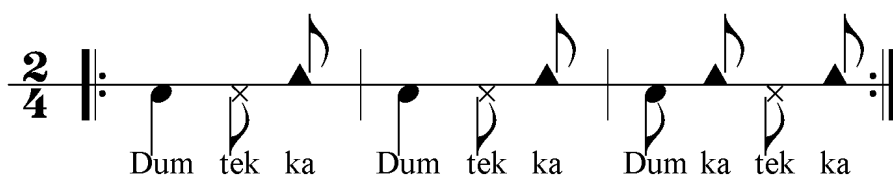
2. Flache Hand und Kantenschlag mit Mittelfinger (Dum tek)



3. einfacher Darbuka Rhythmus mit beiden oberen Schlägen und Kantenschlag mit Ringfinger (andere Hand) (Dum tek ka)



4. Variante



Süt ictim dilim yandı

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems of four staves each. The first system has four measures with chords Em, Am, Em, and H. The second system has four measures with chords Em, Em, D, and Em. The vocal line is on the top staff, with lyrics 'e f# g a' and 'g a a a' in the first system, and 'g a a a', 'g f#', and 'e e' in the second system. The piano accompaniment is on the second and third staves, and the bass line is on the fourth staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

Türkische Musik

- zwei Hauptstilrichtungen:
 1. klassische Kunstmusik, entwickelte sich aus der Palastmusik, 500 Tonleitern (Makams), sehr komplexe Struktur
 2. Volksmusik, entstand nach Begebenheiten aus dem wirklichen Leben
- gemeinsame Merkmale: Monophonie (Einstimmigkeit), Verwendung von Vierteltönen bzw. Teiltönen (ein Ganzton beinhaltet 9 Teiltöne), asymmetrische Taktarten
- osmanisches Reich war westlich orientiert, schon im 19. Jh. wurde europäische Notationsweise benutzt, nach Gründung der Republik Türkei (1920) ausschließliche Benutzung der europäischen Notationsweise
- türkische Instrumente: Baglama (Langhalslaute), kaşık (Holzlöffel), parmak zili (Fingerzimbeln), Darbuka (Bechertrommel)

Begleitung auf Klangstäben

2x

e	h	e	c	e	h	d#	h
---	---	---	---	---	---	----	---

2x

e	h	e	h	d	f#	e	h
---	---	---	---	---	----	---	---

Begleitung auf Bass-Stäben

2x

E	A	E	H
---	---	---	---

2x

E	E	D	E
---	---	---	---